

B1.29 Tu contrato de trabajo



- Leer contratos de trabajo
- Tipos de contratos
- Gestionar el desempleo y los despidos

El convenio colectivo	<i>(La convention collective)</i>	La formación a cargo de la empresa	<i>(La formation à la charge de l'entreprise)</i>
El sindicato	<i>(Le syndicat)</i>	El despido	<i>(Le licenciement)</i>
El trabajador	<i>(Le travailleur)</i>	Despedir	<i>(Licencier)</i>
La nómina	<i>(La fiche de paie)</i>	Rescindir el contrato	<i>(Résilier le contrat)</i>
El sueldo	<i>(Le salaire)</i>	La baja por enfermedad	<i>(L'arrêt maladie)</i>
Ganar un sueldo	<i>(Gagner un salaire)</i>	Jubilarse	<i>(Prendre sa retraite)</i>
Subir el sueldo	<i>(Augmenter le salaire)</i>	Estar de vacaciones	<i>(Être en vacances)</i>
Bajar el sueldo	<i>(Diminuer le salaire)</i>	Hacer huelga	<i>(Faire la grève)</i>
La renovación del contrato	<i>(Le renouvellement du contrat)</i>	Negociar condiciones	<i>(Négocier les conditions)</i>
La incorporación inmediata	<i>(L'intégration immédiate)</i>	Incorporarse	<i>(S'incorporer)</i>
La posibilidad de promoción	<i>(La possibilité de promotion)</i>	El horario flexible	<i>(L'horaire flexible)</i>

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte.



El Ministerio de Trabajo ha prometido una subida del **salario mínimo** para principios de dos mil veintiséis. También se votará ampliar los **permisos** de maternidad y paternidad de dieciséis a diecinueve semanas y, si el Congreso la aprueba el nueve de septiembre, la medida estará **en vigor**. Además, se anuncia el **estatuto del becario**, aunque lleva años retrasado. Muchos se preguntan cuál llegará primero y si se cumplirán todas. *Le ministère du Travail a promis une hausse du **salaires minimum** pour le début de 2026. On votera aussi l'élargissement des **congés** de maternité et de paternité de seize à dix-neuf semaines et, si le Congrès l'approuve le neuf septembre, la mesure sera **en vigueur**. De plus, la création du **statut du stagiaire** est annoncée, bien qu'elle soit retardée depuis des années. Beaucoup se demandent laquelle arrivera en premier et si elles seront toutes mises en œuvre.*

1. ¿Cuándo se espera la próxima subida del salario mínimo?
 - a. En febrero de dos mil veinticuatro
 - b. En enero de dos mil veintiséis
 - c. En septiembre de dos mil veinticinco
 - d. En febrero o marzo de dos mil veintiséis
2. ¿Qué cambio se propone para los permisos de maternidad y paternidad?
 - a. Se mantendrán en dieciséis semanas
 - b. Subirán de catorce a dieciséis semanas
 - c. Bajarán de diecinueve a dieciséis semanas
 - d. Aumentarán de dieciséis a diecinueve semanas

3. ¿Qué tiene que pasar para que la ampliación de permisos se haga efectiva?
 - a. Que los sindicatos firmen un nuevo convenio ese día
 - b. Que el Ministerio de Trabajo la anuncie en febrero
 - c. Que el Congreso la apruebe el nueve de septiembre
 - d. Que se publique una encuesta antes del verano
4. ¿Qué se dice sobre el estatuto del becario?
 - a. Solo afecta a los permisos de maternidad y paternidad
 - b. Se echará para atrás porque no hay apoyo en el Congreso
 - c. Se promete su creación, pero la propuesta se ha retrasado durante años
 - d. Ya está en vigor desde hace dos años

1-d 2-d 3-c 4-c

2. Grammaire: Prétérito perfecto vs prétérito indefinido

Le prétérito perfecto et le prétérito indefinido s'utilisent pour parler d'actions passées.



1. Prétérito perfecto : l'action passée est liée au présent son résultat est encore valable maintenant.
2. Prétérito indefinido : l'action se situe dans un passé fermé et terminé sans lien avec le présent.

Tiempo	Uso	Ejemplo
Prétérito perfecto	Experiencia hasta ahora (<i>Expérience jusqu'à maintenant</i>)	Nunca he estado allí [en mi vida]. (<i>Je n'y suis jamais allé(e) [de ma vie].</i>)
Prétérito indefinido	Experiencia en el pasado (<i>Expérience dans le passé</i>)	Nunca estuve allí [en aquella época]. (<i>Je n'y suis jamais allé(e) [à cette époque-là].</i>)
Prétérito perfecto	Acción reciente (<i>Action récente</i>)	Hace media hora que se ha ido. (<i>Il/elle est parti(e) il y a une demi-heure.</i>)
Prétérito indefinido	Acción terminada (<i>Action terminée</i>)	Hace media hora que se fue. (<i>Il/elle est parti(e) il y a une demi-heure.</i>)
Prétérito perfecto	Conexión con el presente (<i>Lien avec le présent</i>)	Esta semana he trabajado más horas. (<i>Cette semaine, j'ai travaillé plus d'heures.</i>)
Prétérito indefinido	Sin conexión con el presente (<i>Sans lien avec le présent</i>)	La semana pasada trabajé más horas. (<i>La semaine dernière, j'ai travaillé plus d'heures.</i>)

1. Este año _____ el convenio colectivo y ahora las condiciones del horario flexible son mejores.
 - a. habíamos renovado
 - b. hemos renovado
 - c. renovamos
 - d. renovábamos

2. La semana pasada _____ mi nuevo contrato, pero todavía no me he incorporado al puesto.
- a. *había firmado* b. *firmé* c. *firmaba* d. *he firmado*

1. *hemos renovado* 2. *firmé*

Réécrivez les phrases

1. (pretérito perfecto) Este año yo (viajar) mucho por trabajo.

(Este año yo he viajado mucho por trabajo.)

2. (pretérito indefinido) En 2018 nosotros (trabajar) juntos en la misma empresa.

(En 2018 nosotros trabajamos juntos en la misma empresa.)

3. (pretérito perfecto) Hoy por la mañana (cerrar) la cuenta del cliente.

(Hoy por la mañana he cerrado la cuenta del cliente.)

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. Rescindir el contrato | 1. Terminar el contrato por una de las partes antes del plazo acordado. |
| b. La nómina | 2. Dejar de trabajar por edad; me jubilé y dejé la empresa. |
| c. Incorporarse | 3. Despido: acción de separar a un trabajador; la empresa lo despidió. |
| d. El despido | 4. Documento mensual que muestra el sueldo, impuestos y descuentos. |
| e. Jubilarse | 5. Empezar a trabajar en el puesto; esta semana me he incorporado. |

a-1 b-4 c-5 d-3 e-2



2. Note d'information : changements dans votre contrat et vos conditions (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: sueldo, nómina, despido, formación, renovación, promoción, convenio colectivo, negociar, rescindir, sindicato, horario flexible

RR. HH. informa: a partir del 1 de abril, varios equipos pasarán de contrato temporal a indefinido debido a la _____ del proyecto. Antes de firmar, revisa el _____ aplicable, el tipo de jornada y si el _____ se mantiene. La empresa confirma que la _____ a cargo de la empresa seguirá disponible y que la posibilidad de _____ dependerá de la evaluación anual. En la _____ de abril aparecerán los ajustes del _____ acordados en la revisión interna.

Si tu contrato termina y no se renueva, puedes pedir un certificado de empresa para tramitar la prestación por desempleo. En caso de _____ el contrato por causas objetivas, la compañía comunicará el _____ por escrito y respetará los plazos legales. Si no estás de acuerdo con las condiciones, se recomienda _____ primero con tu responsable y, si hace falta, solicitar orientación al _____. Este mes se ha reabierto el canal de consultas para dudas sobre bajas por enfermedad, vacaciones y la reincorporación tras una ausencia prolongada.

Les ressources humaines informent : à partir du 1er avril, plusieurs équipes passeront d'un contrat temporaire à un CDI en raison du renouvellement du projet. Avant de signer, vérifiez la convention collective applicable, le type de temps de travail et si l'aménagement horaire flexible est maintenu. L'entreprise confirme que la formation prise en charge par l'entreprise restera disponible et que la possibilité de promotion dépendra de l'évaluation annuelle. Sur la fiche de paie d'avril figureront les ajustements de salaire convenus lors de la révision interne.

Si votre contrat prend fin et n'est pas renouvelé, vous pouvez demander un certificat d'entreprise pour effectuer les démarches de la prestation chômage. En cas de résiliation du contrat pour des causes objectives, la société communiquera le licenciement par écrit et respectera les délais légaux. Si vous n'êtes pas d'accord avec les conditions, il est recommandé de négocier d'abord avec votre responsable et, si nécessaire, de demander conseil au syndicat. Ce mois-ci, le canal de consultations a été rouvert pour des questions sur les arrêts maladie, les congés et la réintégration après une absence prolongée.

1. ¿Qué elementos deberías comprobar en tu convenio colectivo y por qué son relevantes para tu situación laboral?

2. Si la empresa no renueva tu contrato o propone cambios que no aceptas, ¿qué pasos sugiere la nota y qué harías tú en esa situación? Explica tu respuesta.

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Le han ofrecido seguir trabajando y empezar lo antes posible en un nuevo proyecto.

Vrai Faux

El cambio de contrato implicará una bajada clara del sueldo mensual.

Antes de aceptar, piensa revisar el convenio y consultar al sindicato.



4. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Laura (RR. HH.): *Hola, Carlos. Te envié el contrato y el borrador del convenio colectivo que aplicamos; ¿has podido leerlos?*

(Bonjour Carlos. Je vous ai envoyé le contrat et le projet de convention collective que nous appliquons ; avez-vous pu les lire ?)

Carlos (candidato): *Sí, los he leído. Quería confirmar dos cosas: en la nómina, ¿el sueldo que figura es bruto o neto? Y sobre el horario flexible, ¿cómo funciona en la práctica?*

(Oui, je les ai lus. Je voulais confirmer deux choses : sur la fiche de paie, le salaire indiqué est-il brut ou net ? Et concernant l'aménagement du temps de travail, comment cela fonctionne-t-il en pratique ?)

Laura (RR. HH.): *El sueldo del contrato es bruto; en la nómina verás las retenciones y las cotizaciones. Respecto al horario flexible, puedes entrar entre las 8:00 y las 10:00 y compensar horas si un día sales antes, siempre coordinándolo con tu equipo.*

(Le salaire indiqué dans le contrat est brut ; sur la fiche de paie vous verrez les retenues et les cotisations. Pour l'aménagement du temps de travail, vous pouvez commencer entre 8h00 et 10h00 et compenser des heures si un jour vous partez plus tôt, toujours en le coordonnant avec votre équipe.)

Carlos (candidato): *Perfecto. También vi "incorporación inmediata". Yo podría incorporarme el día 15, pero no antes; ¿es un problema?*

(Parfait. J'ai aussi vu « incorporation immédiate ». Je pourrais commencer le 15, mais pas avant ; est-ce un problème ?)



Laura (RR. HH.): *No, el día 15 nos viene bien. Además, tienes formación a cargo de la empresa durante el primer mes y, si todo va bien, posibilidad de promoción a medio plazo.*

(Non, le 15 nous convient. De plus, vous bénéficiez d'une formation prise en charge par l'entreprise pendant le premier mois et, si tout se passe bien, d'une possibilité de promotion à moyen terme.)

Carlos (candidato): *Genial. Una última cosa: el contrato es de seis meses; ¿la renovación suele ser automática o hay que negociarla?*

(Génial. Une dernière chose : le contrat est de six mois ; le renouvellement est-il habituellement automatique ou faut-il le négocier ?)

Laura (RR. HH.): *Se revisa con tu responsable en el quinto mes. Normalmente renovamos si el proyecto continúa y tu rendimiento es bueno; si hay cambios, se negocian las condiciones con tiempo.*

(Il est examiné avec votre responsable au cinquième mois. En général nous renouvelons si le projet se poursuit et si vos performances sont bonnes ; s'il y a des changements, les conditions sont négociées à l'avance.)

1. ¿Qué puntos del contrato quiere aclarar Carlos y por qué?
2. ¿Qué condiciones ofrece la empresa además del sueldo? Nombra al menos dos.

5. Email

Asunto: Renovación de contrato – dudas y próximos pasos

Hola, Laura:

Tu contrato termina el 31/03 y queremos confirmarte que la empresa está valorando la **renovación del contrato**. Antes de prepararlo, necesitamos saber si puedes **incorporarte** el 01/04 en el mismo puesto y con el mismo **horario flexible**.

También queremos comentarte un ajuste en **la nómina**: desde enero *has trabajado* algunos días más y no aparece reflejado. ¿Puedes indicarnos qué horas extra *hiciste* en febrero?

Gracias,
Marta Ríos
RR. HH.



Rédigez une réponse appropriée: *Quería confirmar si puedo incorporarme el 01/04 y, si es posible, mantener el horario flexible. / Esta semana he revisado mi nómina y creo que falta reflejar las horas extra de febrero. / En febrero hice 6 horas extra: 2 el día 7 y 4 el día 21; puedo enviar el parte de horas.*

Verbes importants

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Jubilarse (*prendre sa retraite*)

Pretérito indefinido
me jubilé
te jubilaste
se jubiló
nos jubilamos
os jubilasteis
se jubilaron

Incorporarse (*s'incorporer*)

Pretérito perfecto
me he incorporado
te has incorporado
se ha incorporado
nos hemos incorporado
os habéis incorporado
se han incorporado